

# SUMAR

---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

## CONTENTS

### ***1. Perspective asupra criticii de teatru / Zur Theaterkritik / Views on Theatre Criticism***

**Kalina STEFANOVA | 11**

***The End of the Golden Ages? Or 2010-2020: the “Border” Decade of British and American Theatre Criticism***

Sfârșitul Erei de Aur? Sau 2010-2020: decada „limită” a criticii de teatru britanice și americane

Das Ende der Goldenen Ära? Oder 2010-2020: die „Grenzdekade” der britischen und amerikanischen Theaterkritik

**Seong Gon LEE | 55**

***Exchange between Theatres in South Korea and Japan after the Millennium and Its Reflection in the Theatre Criticism in Korea***

Schimburi teatrale între Coreea de Sud și Japonia după intrarea în noul mileniu și reflectarea acestuia în critica de teatru din Coreea

Austausch zwischen dem Theater aus Südkorea und Japan im neuen Millenium und seine Widerspiegelung in der Theaterkritik aus Korea

### ***2. Arta teatrului - studii teoretice / Die Kunst des Theaters - theoretische Studien / The Art of Theatre - Theoretical Studies***

**Patricia NEDELEA | 77**

***Measuring the Unmeasurable: A Tridimensional Gender Comparison Between “Measure for Measure”, Two Renaissance Plays and Their Common Source***

Măsurând incomensurabilul: O analiză comparativă de gen aplicată la *Măsură pentru măsură*, două piese renascentiste și sursa lor comună

Das Maß des Unmessbaren: Ein dreidimensionaler Gendervergleich zwischen *Maß für Maß* und zwei Theatrstücken der Renaissance bzw. ihren gemeinsamen Quellen

**Andra-Miruna PANTEA-RADU | 99**

*Time and Space - "The Chairs" by Eugène Ionesco*

Timp și spațiu – *Scaunele* de Eugène Ionesco

Zeit und Raum – *Die Stühle* von Eugène Ionesco

**Karin Bianca ASULTANI-HANSMANN | 115**

*Thomas Bernhard: Der Theatermacher*

Thomas Bernhard: Creatorul de teatru

Thomas Bernhard: The Theatre Creator

**3. Teatru în dialog / Theater im Dialog / Theatre in Dialogue**

**Ana TECAR | 129**

*Presence, co-presence, authenticity principles of questioning the intimate in one-to-one performance*

Prezență, co-prezență, principii de autenticitate ale chestionării *intimului* în performance-ul „one-to-one”

Anwesenheit, Co-Anwesenheit, Prinzipien der Authentizität der Befragung *des Intimen* in der „one-to-one” Performance

**Ana R. CALERO VALERA & Christian PRADO-WOHLWEND | 147**

*TIMVAL-Projekt: Trotz Ferne ganz nah (oder: wie man virtuelle Nähe in finsternen Zeiten schaffen kann)*

Proiectul TIMVAL: în ciuda distanței foarte aproape (sau: cum se poate realiza apropierea virtuală în timpuri întunecate)

TIMVAL-Project: Despite Distance Very Near (or How Can Be Virtual Proximity Achieved During Dark Times)

**4. Incursiuni în laboratorul artei spectacolului / Einblicke ins Labor der darstellenden Künste / View in the Laboratory of Performing Arts**

**Anca MARINCA | 157**

*“One mask beneath another” – an interview with Colombina*

„O mască sub alta” – interviu cu Colombina

„Eine Maske unter der anderen” – Interview mit Colombina

## **5. Interferențe / Interferenzen / Interferences**

**Vlad POPESCU | 163**

*Die klassische Musik und der Film*

Muzica clasică și filmul

Classical Music and Film

## **6. Recenzii / Buchrezensionen / Bookreviews**

**Christine DANCSO | 175**

*Eine erste wissenschaftliche Darstellung des Internationalen*

*Theaterfestivals aus Hermannstadt*

O primă prezentare științifică a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu

A First Scientific Presentation of the International Theatre Festival from

Sibiu

**Eleonora RINGLER-PASCU | 181**

*Zwischen den Welten – Einblick in postkommunistische Kulturen*

Între lumi – incursiune în culturi postcomuniste

Between Worlds – Insight in Postcommunist Cultures

**Autorii / Autoren / Authors | 185**

**Peer reviewers | 199**